

ДОГОВІР

про співпрацю між
Львівським національним
університетом ветеринарної
медицини та біотехнології імені
С.З. Гжицького
та
Міжнародної федерації
української національної
боротьби на поясах

м. Констанца «10» 09 2021 р.

Львівський національний університет ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гжицького (далі – ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького) в особі ректора Стибеля Володимира Володимировича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Міжнародної федерації української національної боротьби на поясах (далі – МФУНБП) в особі Першого Віце-президента Гінтаутаса Вілейти, який діє на підставі Статуту з іншої сторони, далі – разом поіменовані як «СТОРОНИ», а також окремо – «СТОРОНА», уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір) , про наступне:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Предметом цього договору є співпраця СТОРН у сфері фізичної культури і спорту з метою:

- 1.1 Сприяння розвитку фізичної культури і спорту в ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького, МФУНБП, Україні та міжнародній арені,
- 1.2 Удосконалення навчально-тренувального процесу спортсменів ВФУБП та студентів ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.

CONTRACT

about cooperation between
Stepan Gzhytskyi National University of
Veterinary Medicine and
Biotechnologies Lviv
and
The International
Federation of Ukrainian National
Belts Wrestling

of Constanta «10» 09 2021p

Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies Lviv (hereinafter – Stepan Gzhytskyi NUVMBL) represented by the Rector Volodymyr Stybel, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and the International Federation of Ukrainian National Belts Wrestling (hereinafter – IFUNBW) represented by First Vice President Gintautas Vileita, acting on the basis of the Statute on the other hand, hereinafter - collectively referred to as the "PARTIES", as well as separately - "PARTY", have entered into this agreement on cooperation (hereinafter - the Agreement), on the following:

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

The subject of this agreement is the cooperation of the PARTIES in the field of physical culture and sports in order to:

- 1.1 Promoting the development of physical culture and sports in Stepan Gzhytskyi NUVMBL, IFUNBW, Ukraine and the international arena,
- 1.2 Improving the educational and training process of athletes of IFUNBW and students of Stepan Gzhytskyi NUVMBL.

- 1.3 Удосконалення спортивної підготовки спортсменів ВФУБП та ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.
- 1.4 Сприяння в організації та проведенні фізкультурно-оздоровчих та спортивно-масових заходів з учнівською та студентською молоддю.
- 1.5 Науково-методична співпраця.
- 1.6 Обмін науковим та педагогічним досвідом шляхом надання консультацій, лекцій, практичних занять працівниками СТОРН.
- 1.7 Реалізація програм підготовки фахівців, підвищення якості надання освітніх послуг.
- 1.8 Сприяння в участі учнівської та студентської молоді в регіональних, всеукраїнських, міжнародних фізкультурно-оздоровчих, спортивно-масових заходах, навчально-тренувальних зборах, навчально-дослідних проєктах, науково-практичних конференціях.

II. УМОВИ ДОГОВОРУ

СТОРОНИ беруть на себе такі зобов'язання:

ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького:

- 2.1 Надавати за згодою можливість тренерам МФУНБП працювати за сумісництвом в ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.
- 2.2 Надавати науково-методичну допомогу у розробці та реалізації навчально-тренувальних планів з підготовки спортсменів.
- 2.3 Сприяти впровадженню новітніх технологій фізичної культури і спорту в навчально-тренувальний процес підготовки спортсменів.
- 2.4 Залучати за згодою провідних тренерів МФУНБП до участі у

- 1.3 Improving sports training of athletes IFUNBW and Stepan Gzhytskyi NUVMBL.
- 1.4 Assistance in organizing and conducting physical culture and health and sports events with pupils and students.
- 1.5 Scientific and methodological cooperation.
- 1.6 Exchange of scientific and pedagogical experience by providing consultations, lectures, practical classes by employees of the PARTIES.
- 1.7 Implementation of training programs, improving the quality of educational services.
- 1.8 Assistance in the participation of pupils and students in regional, all-Ukrainian, international physical culture and health, sports and mass events, training camps, educational and research projects, scientific and practical conferences.

II. CONDITIONS OF THE CONTRACT

PARTY assume such obligations' liabilities:

Stepan Gzhytskyi NUVMBL:

- 2.1 To give the opportunity to the trainers of IFUNBW to work part-time in Stepan Gzhytskyi NUVMBL.
- 2.2 Provide scientific and methodological assistance in the development and implementation of training plans for the training of athletes.
- 2.3 To promote the introduction of the latest technologies of physical culture and sports in the educational and training process of training athletes.
- 2.4 Involve with the consent of the leading trainers IFUNBW to participate in

навчально-тренувальній, фізкультурно-оздоровчій, спортивно-масовій роботах, які проводиться у ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.

- 2.5 Залучати за згодою представників МФУНБП до участі в обговоренні освітньо-професійної програми, формуванні тем курсових та дипломних робіт, програм практик та окремих курсів.

МФУНБП:

- 2.6 Надавати можливість працівникам Університету працювати за сумісництвом в МФУНБП.
- 2.7 Надавати можливість викладачам кафедр фізичного виховання, спорту і здоров'я вивчати досвід МФУНБП з організації навчально-тренувальної, фізкультурно-оздоровчої, спортивно-масової, методичної та виховної робіт.
- 2.8 Надавати можливість проходження підвищення кваліфікації та стажувань навчально-педагогічних працівників і практики студентів ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького на базі МФУНБП для закріплення теоретичних знань, набуття практичних умінь та навичок у майбутній спеціальності.
- 2.9 Проводити профорієнтаційну роботу серед спортсменів, з метою подальшого їх навчання в ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.

III. ДОДАТКОВІ УМОВИ

- 3.1 Договір може бути розірвано однією зі сторін за невиконаних зобов'язань за цим договором.
- 3.2 Сторона, яка має намір розірвати договір, зобов'язана повідомити про це письмово і завчасно.

training, physical culture and health, sports and mass work, which is carried out in Stepan Gzhytskyi NUVMBL.

- 2.5 Involve, with the consent of IFUNBW representatives, in the discussion of the educational and professional program, the formation of topics for term papers and dissertations, internship programs and individual courses.

IFUNBW:

- 2.6 To provide an opportunity for the University staff to work part-time at IFUNBW.
- 2.7 To provide an opportunity for teachers of the Department of Physical Education, Sports and Health to study the experience of IFUNBW in the organization of educational and training, physical culture and health, sports and mass, methodical and educational work.
- 2.8 To provide an opportunity to pass advanced training and internships of educational and pedagogical workers and practice of students of Stepan Gzhytskyi NUVMBL on the basis of IFUNBW for consolidation of theoretical knowledge, acquisition of practical skills and abilities in the future specialty.
- 2.9 To carry out career guidance work among athletes, with the purpose of their further training in Stepan Gzhytskyi NUVMBL.

III. ADDITIONAL CONDITIONS

- 3.1 The contract may be terminated by one of the parties for unfulfilled obligations under this contract.
- 3.2 The party wishing to terminate the contract obligations should inform in written other party in advance.

<p>3.3 Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.</p>	<p>3.3 The contract is made in Ukrainian and English languages in duplicate with equal legal force.</p>
<p>Львівський національний університет ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гізцяного, 79010, м. Львів, вул. Пекарська 50, r/p UA358201720343191003200002642 ЄДРПОУ 00492990 Банк: ДКСУ м. Київ ПНН 004929913062 № св. 100105920</p> <p><i>Ректор</i>  <i>Valadymyr STYBEL</i></p> 	<p>Міжнародна федерація української національної боротьби на поясах</p> <p>Республіка Білорусь, м. Мінськ Тел.: +375-29-96-361-954 E-mail: ifswb@yandex.ru</p> <p><i>Генеральний секретар</i>  <i>Gintautas VILEYTI</i></p> 
<p>Stepan Gizhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies Lviv, 79010, Lviv, street Pekarska 50, UA358201720343191003200002642 USREOU 00492990 Bank: STSU, Kyiv ITN 004929913062 Registration No: 100105920</p> <p><i>Rector</i>  <i>Valadymyr STYBEL</i></p> 	<p>International Federation of Ukrainian National Belts Wrestling Belarus, Minsk Tel.: +375-29-96-361-954 E-mail: ifswb@yandex.ru</p> <p><i>Генеральний секретар</i>  <i>Gintautas VILEYTI</i></p> 